

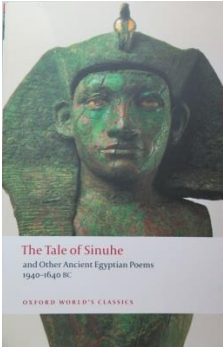

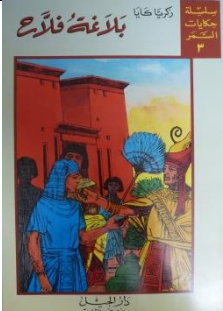


Konzeptraum 1: Orale Tradition

Erzählforum im Griechischen Hof zum Geschichtenerzählen

| | |
|---|---|
|  | <p>Betastbare Replik der altägyptischen Statue des Schreibers Henka</p> <p>Gipsgemisch mit Steinanteil und Kunstharz ca. 2010, Berlin</p> <p>Original: Kalkstein 5. Dynastie (ca. 2504-2347 v. Chr.) Ägypten, Meidum</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, G 663, Original: ÄM 7334</p> |
|---|---|

Konzeptraum 2: Antike und Heute

| | |
|---|---|
|  | <p>Altägyptische Kalksteinscherbe (Ostrakon) mit einem Auszug aus der Geschichte des Sinuhe in hieratischer Schrift</p> <p>Kalkstein mit schwarzer und roter Tinte 19. Dynastie (ca. 1292 – 1186 v. Chr.) Ägypten</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, P 12379</p> |
|  | <p><i>The Tale of Sinuhe</i>, moderne englische Bearbeitung des Oxforder Ägyptologen Richard Parkinson</p> <p>Papier 20092 [1998], New York © R. B. Parkinson 1997, Oxford World's Classics</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival. / Buch / 144</p> |
|  | <p>Altägyptische Erzählung vom Beredten Bauern</p> <p>Papyrus mit hieratischer Schrift, schwarze und rote Tinte 12. Dynastie (ca. 1976 – 1794 v. Chr.) Ägypten</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, P 3023 / D</p> |
|  | <p>Moderne arabische Fassung der ägyptischen Geschichte <i>Der Beredte Bauer [Balagha Fallah]</i></p> <p>Papier 1992 Beirut und Kairo</p> <p>Leihgabe Sarah Wessel, Berlin</p> |



Kinoposter zum Film *Sinuhe der Ägypter*, basierend auf dem Roman von Mika Waltari

Produzent: Darryl F. Zanuck / 20th Century Fox
Regisseur: Michael Curtiz

Papier
1954, USA

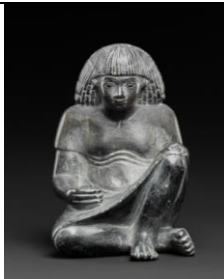
Quelle: Deutsche Kinemathek – Grafikarchiv



Kalksteinscherbe (Ostrakon) mit Darstellung eines altägyptischen Schreibers namens Amenophis, Sohn des Hapu

Kalkstein mit schwarzer und roter Bemalung
Neues Reich, 20. Dynastie, Zeit Ramses III. (ca. 1183 – 1152 v. Chr.)
Ägypten, Deir el-Medine, Haus D8

Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, ÄM 21447



Statuette eines altägyptischen Schreibers mit überkreuzten Beinen und Papyrusrolle auf dem Schoß

Steatit
Neues Reich, 18. Dynastie, Zeit Amenophis III. (ca. 1388 – 1351 v. Chr.) Ägypten,
Amarna, Haus O 47.07

Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung,
ÄM 22621

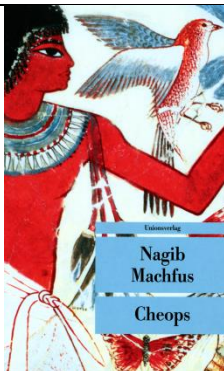


Historische Faksimile-Umzeichnung der Wundererzählungen des altägyptischen Papyrus Westcar in hieratischer Schrift

Pergaminpapier, Kol. 8 und 9,
Künstler: Max Weidenbach
Mitte 19. Jh.
Berlin

Original: Papyrus, Zweite Zwischenzeit, 17. Dynastie (ca. 1645 – 1550 v. Chr.) Ägypten,
Abu Gurob (?)

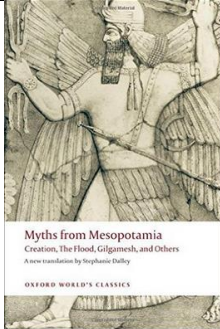
Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung,
Archival. / Akte / 001, Original: P 3033



Cheops, Moderner Roman des Nobelpreisträgers Nagib Mahfuz (Nagib Machfus), nach den Geschichten des Papyrus Westcar

Papier
2007² [Originaltitel: ^cAbath al-Aqdar, 1939]
Zürich
© Nagib Machfus 2007, Unions Verlag

Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung,
Archival./Buch/145



Myths from Mesopotamia, Moderne englische Übersetzung des Epos von Gilgamesch von der Oxforder Assyriologin Stephanie Dalley

Papier
2008³ [1989]
New York
© Stephanie Dalley 1989, Oxford World's Classics

Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival. /
Buch / 146



Mesopotamische Keilschrifttafel mit dem Epos von Gilgamesch

Gebrannter Ton mit akkadischer Keilschrift
13. Jh. v. Chr.
Bogazköy, Königspalast von Hattuscha

Staatliche Museen zu Berlin, Vorderasiatisches Museum, VAT 12890



Aramäischer Papyrus mit der Geschichte des weisen Kanzlers Achikar

Papyrus mit schwarzer Tinte
5. Jh. v. Chr.
Ägypten, Elephantine

Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung,
P 13446/G









Älteste arabische Handschrift der *1001 Nacht*, 1947 entdeckt

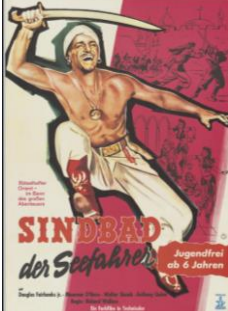
Papier mit schwarzer Tinte
9. Jh. n. Chr.
Ägypten

Oriental Institute of the University of Chicago, OIM E17618


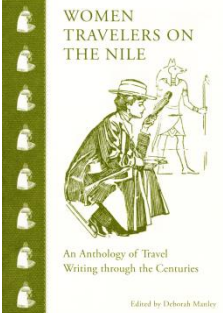


Konzeptraum 3: Geschichten und Ihre Sammlungen über Grenzen hinweg


| | |
|---|--|
|  | <p><i>Die schönsten Geschichten aus 1001 Nacht</i>, nach einer Übersetzung des deutschen Gelehrten Enno Littmann</p> <p>Papier 1957 Berlin</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Kinder- und Jugendbuchabteilung, B IV 1a, 67</p> |
|  | <p><i>Tausend und Eine Nacht. Arabische Erzählungen</i>, übersetzt ins Deutsche von dem Arabisten Gustav Weil</p> <p>Papier, Vol. 4 1866³ Stuttgart</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Kinder- und Jugendbuchabteilung, B IV 1a, 1371-3/4<3></p> |
|  | <p>Erste europäische Übersetzung der <i>1001 Nacht</i> [<i>Les Mille et une Nuit</i>] von Antoine Galland</p> <p>Papier, Vol. 11 1730 Paris</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Benutzungsabteilung, Zu 4748-11</p> |
|  | <p>Arabisches Manuskript mit Auszügen aus <i>1001 Nacht</i>, gesammelt vom Gelehrten und Reisenden Heinrich Friedrich von Diez</p> <p>Papier 19. Jh. Herkunft unbekannt</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Orientabteilung, Diez A oct. 183</p> |
|  | <p>Märchen aus <i>1001 Nacht</i> aus der Sammlung von Johann Gottfried Wetzstein</p> <p>Papier 18. Jh. Syrien</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Orientabteilung, Wetzstein II 1082</p> |
|  | <p>Tintenfass mit umlaufender arabischer Segensaufschrift</p> <p>Quarzfritte mit Lüsterbemalung 2. Hälfte 13. Jh. Fundort Iran</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst, I. 1610</p> |


| | |
|---|--|
|  | <p>Große Ausgabe der <i>Kinder- und Hausmärchen</i>, gesammelt von den deutschen Brüdern Grimm</p> <p>Papier, Vol. 2 1857⁷ [1812/1815] Göttingen</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Kinder- und Jugendbuchabteilung, B IV 1b, 596-2<7> R</p> |
|  | <p>Kleine Ausgabe der <i>Kinder- und Hausmärchen</i>, gesammelt von den deutschen Brüdern Grimm</p> <p>Papier 1825 Berlin</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Kinder- und Jugendbuchabteilung, B IV 1b 752</p> |
|  | <p>Notizbuch von Ludwig Emil Grimm, dem Bruder von Jacob und Wilhelm Grimm, mit einer Zeichnung zum Märchen <i>Schneewittchen</i></p> <p>Papier mit Stoffeinband, 53 Blatt mit 34 Bleistift- und Federzeichnungen, z. T. laviert oder aquarelliert 1853 – 1859 Deutschland</p> <p>Grimm-Sammlung der Stadt Kassel, Gr. Slg. Hz. 1239[1–34]</p> |
|  | <p>Schreibset aus dem Familienhaushalt der Grimms</p> <p>Streusandbüchse mit Metall Beginn des 19. Jh. Aus dem Haushalt von Ludwig Emil Grimm oder der Schwester Charlotte Grimm</p> <p>Grimm-Sammlung der Stadt Kassel, Gr. Slg. Hausr. 38</p> |
|  | <p>Druckplatte zur englischen Ausgabe der <i>Kinder- und Hausmärchen</i> [<i>German Popular Stories</i>] der Brüder Grimm</p> <p>Künstler: George Cruikshank Kupfer 1824 London</p> <p>Grimm-Sammlung der Stadt Kassel, Gr. Slg. Skulpt. 1[02]</p> |
|  | <p>Betastbare Büste von Dorothea Viehmann, Geschichtenerzählerin der Brüder Grimm</p> <p>Bildhauer: Berhana Massoum Bronze 2006 Kassel</p> <p>Grimm-Sammlung der Stadt Kassel, Gr. Slg. Skulpt. 58</p> |

| | |
|---|---|
|  | <p>Poster zur deutschen Version des Films <i>Sindbad der Seefahrer</i></p> <p>Produzent: Stephen Ames / 20th Century Fox Regisseur: Richard Wallace Papier 1950 [Premiere 1947] Deutschland [USA]</p> <p>Quelle: Deutsche Kinemathek – Grafikarchiv</p> |
|---|---|





Konzeptraum 4: Geschichten auf Reisen

| | |
|---|--|
|  | <p>Arabischer Papyrus mit einer Ausreisegenehmigung vom 24.01.722, die auf die Regulierung von Reiseunternehmungen hinweist</p> <p>Papyrus und Nilschlamm (Siegel) 24.01.722 Ägypten, Hermopolis Magna</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, P 24011</p> |
|  | <p>Erzählungen von auf dem Nil reisenden Frauen des 18. bis 20. Jahrhunderts</p> <p>Papier 2016 Kairo © Deborah Manley, Reginald Cleaver und Andrew Humphreys, AUC Press</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival./Buch/147</p> |
|  | <p>Bekannte deutsche Übersetzung des Berichts von Ibn Battuta über seine Reise von Afrika nach Asien</p> <p>Papier 2010 München © Ralf Elger, Verlag C. H. Beck</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival./Buch/148</p> |
|  | <p>Sternenhöhenmesser (Astrolabium) als innovatives Reiseinstrument zur Messung von Datum, Uhrzeit und Himmelsrichtung</p> <p>Kupferlegierung 19. / frühes 20. Jh. Fundort Iran</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst, I. 1998.7</p> |

| | |
|---|--|
|  | <p>Osmanische Karte der nördlichen Erdhalbkugel aus der Sammlung des deutschen Reisenden Heinrich Friedrich von Diez</p> <p>Papier 1738 – 39 Konstantinopel</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Orientabteilung, Diez A fol. 58/10</p> |
|---|--|

| | |
|---|--|
|  | <p>Ausgewählte Teile aus einer Abschrift des Reiseberichts des Ibn Battuta</p> <p>Papier 1836 Kairo</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Orientabteilung, Ms or oct. 3974</p> |
|---|--|

Konzeptraum 5: Einfluss der *1001 Nacht*

| | |
|---|--|
|  | <p><i>Märchen der Shehesarade oder Tausend und Eine Nacht</i> von Karl Pfaff</p> <p>Papier, mit sechs Kupferstichdrucken von Johann Voltz 1838 Stuttgart</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Kinder- und Jugendbuchabteilung, 53 MA 501604 R</p> |
|  | <p><i>Abendländische Tausend und eine Nacht oder die schönsten Märchen und Sagen aller europäischen Völker</i> von Johann Peter Lyser</p> <p>Papier, Vol. 3.2 1838 Meißen</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Kinder- und Jugendbuchabteilung, B IV 1a, 184-1/3 R</p> |
|  | <p>Schallplatte mit dem Hörspiel <i>Der kleine Muck</i> nach dem Kunstmärchen von Wilhelm Hauff</p> <p>Vinyl vermutlich 1960er / 1970er Jahre Willstätt</p> <p>Leihgabe Sarah Wessel, Berlin</p> |
|  | <p>Altägyptische Öllampe, wie sie eine besondere Rolle in der später entstandenen Geschichte <i>Aladdin und die Wunderlampe</i> aus <i>1001 Nacht</i> spielt</p> <p>Gebrannter Nilton, bemalt Griechisch-Römische Zeit (ca. 332 v. Chr.– 313 n. Chr.) Ägypten, Hermopolis Magna</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, ÄM 17704</p> |



Karte in dem Kinderbuch *Die schönsten Märchen aus Tausendundeiner Nacht*, die ein stereotypes Bild vom „Orient“ vermittelt

Papier
2014² [2004]
Berlin
©Annette Betz Verlag in der Ueberreuter Verlag GmbH, Berlin 2014

Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung,
Archival./Buch/149



Kinoposter zum französischen Film *Les Mille et Une Nuits* [1001 Nacht]

Produzenten: Joseph E. Levine und Massimo Patrizi
Regisseure: Mario Bava und Henry Levin
Papier
1961
Paris

Grimm-Sammlung der Stadt Kassel, Gr. Slg. Plak. 2004_18



Moderne bibliophile Ausgabe vom *West-Östlichen Divan* des deutschen Dichters Johann Wolfgang von Goethe

Papier
1998 [1819 und 1827 erweitert]
Regensburg
©1998 Carl Hanser Verlag München Wien

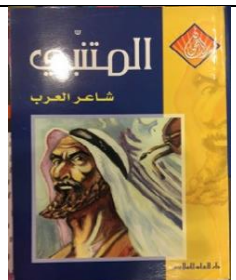
Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung,
Archival./Buch/150



Johann Wolfgang von Goethes berühmte Tragödie *Faust I & II* mit Verweisen auf *1001 Nacht*

Papier, Vol. 1 & 2
[Erstausgabe 1808]
Freiburg im Breisgau
©Hyperion-Verlag

Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung,
Archival./Buch/151 und Archival./Buch/152



Modernes arabisches Kinderbuch mit Erzählungen des irakischen Dichters Mutanabbi

Papier
2012⁵ [2008]
Beirut

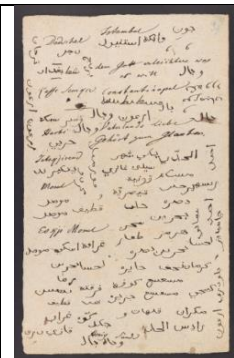
Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung,
Archival. /Buch/153



Manuskript des *Divan* von Mutanabbi [*Sharh Diwan al-Mutanabbi*] von dem Schreibgelehrten Abu-l-Tayyib Ahmad Ibn al-Hussain

Papier
ca. 1300
Herkunft unbekannt

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Orientabteilung,
Wetzstein II 263



Arabische Schreibübung des Dichters und Schriftstellers Johann Wolfgang von Goethe

Papier
1816
Weimar

Klassik Stiftung Weimar, Goethe- und Schiller-Archiv, GSA 25/W 1063

Konzeptraum 6: Verbindungen und gemeinsame Motive

TIERMOTIVE

| | |
|---|---|
|  | <p>Interaktives Digitalisat des arabischen Manuskripts <i>Kalila wa-Dimna</i>, Adaption der Fabelgeschichten von Bidpai durch den berühmten Übersetzer ʿAbdallah Ibn al-Muqaffaʿa</p> <p>Papier 16./17. Jh. Ägypten</p> <p>Bayerische Staatsbibliothek München, BSB-Hss Cod. arab. 615</p> |
|  | <p>Deutsche Übersetzung der Fabelsammlung des griechischen Dichters Aesop</p> <p>Papier, neu interpretiert durch Hans Gärtner und illustriert durch Lisbeth Zwinger 2007² [1989] Zürich ©2007 NordSüd Verlag AG, Zürich</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival./Buch/154</p> |
|  | <p>Moderne zweisprachige Taschenbuchausgabe mit der Sammlung des mittelalterlichen deutschen Fabeldichters <i>Der Stricker</i>, ursprünglich zwischen 1220 und 1250 in Mittelhochdeutsch verfasst</p> <p>Papier, Herausgeber: Otfried Ehrismann 2011² [1992] Stuttgart ©1992, 2011 Philipp Reclam jun. GmbH und Co. KG, Stuttgart</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival./Buch/155</p> |
|  | <p>Arabische Version <i>Die goldene Kugel</i> [Al-Kura al-Dhahabiyya] nach dem deutschen Märchen <i>Der Froschkönig</i></p> <p>Papier, illustriert von ʿAbdallah al-Kabir wahrscheinlich 1970 Herkunft unbekannt</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Kinder- und Jugendbuchabteilung, B IV 1c, 854</p> |
|  | <p>Deutsches Märchen <i>Der Froschkönig</i> über einen König, der in einen Frosch verzaubert wurde</p> <p>Papier, illustriert von Kurt Rübner wahrscheinlich 1940 Berlin</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Museum Europäischer Kulturen, I (62 C 3636) 497 / 1983,1</p> |



Leihgabe Georg Hornemann, Berlin

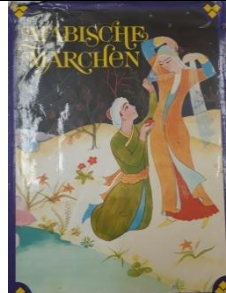
GUT UND BÖSE



Arabisches Märchen von den beiden unzertrennlichen Kontrahenten *Abu Qir und Abu Sir* aus *1001 Nacht*

Papier
1978
Herkunft unbekannt

Leihgabe Sarah Wessel, Berlin



Deutsche Übersetzung des arabischen Märchens von *Abu Qir und Abu Sir* aus *1001 Nacht*

Papier, erzählt von Jiri Tomek
1978
Hanau
©1978 Illustrationen Maria Zelibska, ARTIA Prag, Verlag Werner Dausien

Leihgabe Sarah Wessel, Berlin



Arabisches Kinderbuch *Layla und der Wolf* [*Layla wa-l-Dhi'b*] nach der Geschichte *Das Rotkäppchen* der Brüder Grimm

Papier
2000
Beirut
©Text: Salwa Halu, Illustrationen: Robert Lumley, Libanon Verlag

Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung,
Archival. / Buch / 156



Traditionelle deutsche Version von *Das Rotkäppchen*


Papier
1991 [Fotomechanischer Nachdruck]
Potsdam
©1941 Rütten & Loening, Berlin

Leihgabe Sarah Wessel, Berlin

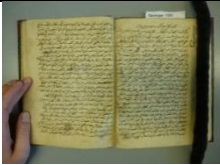
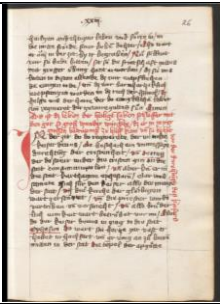
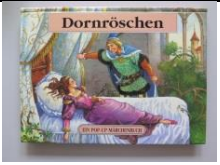
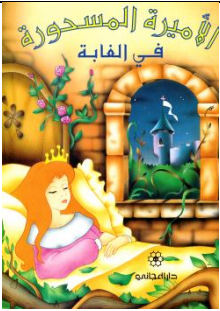


Moderne arabische Version von *Rotkäppchen* mit dem Titel *Layla und der Wolf und das Handy* [*Layla wa-l-Dhi'b wa-l-Hatif*]

Papier
2011
Beirut
©Sana Tayara, Talar Kizirian, Asala Verlag






| | |
|---|--|
| | Staatliche Museen zu Berlin Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival./Buch/157 |
|  | Leihgabe Regina Starke, Sietow |


SCHLAF ALS TRANSFORMATION

| | |
|---|---|
|  | <p>Arabische Erzählung von den <i>Gefährten der Höhle [Qissat Ahl al-Kahf]</i> aus dem 15. Jahrhundert</p> <p>Papier 1494 Herkunft unbekannt</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Orientabteilung, Sprenger 1193</p> |
|  | <p>Berühmte deutsche Sammlung <i>Der Heiligen Leben</i> mit der Legende der <i>Siebenschläfer</i> aus dem 15. Jahrhundert</p> <p>Papier, Band 3 15. Jh. Deutschland</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Handschriftenabteilung, Ms. germ. qu. 190</p> |
|  | <p>Modernes Pop-up-Buch mit dem Märchen <i>Dornröschen</i></p> <p>Illustrationen: John Patience Papier und Pappe 2001 Eggolsheim ©Edition DÖRFLER im NEBEL VERLAG GmbH, Eggolsheim</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival./Buch/158</p> |
|  | <p>Arabische Version des deutschen Märchens <i>Dornröschen [Al-Amira-l-Mashura fi al-Ghaba]</i></p> <p>Papier ca. 2010 Beirut ©Magani Verlag</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival. / Buch / 159</p> |





| | |
|---|-----------------------|
|  | <p>Privatleihgabe</p> |
|---|-----------------------|

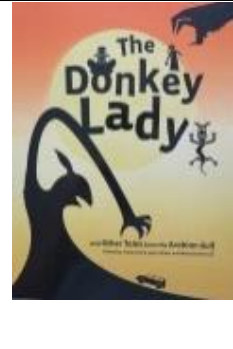
HELDEN ALS POSITIVE VORBILDER

| | |
|---|---|
|  | <p>Seltenes Manuskript des mündlich überlieferten arabischen Epos über die Beduinen <i>Bani Hilal</i>, die von der Arabischen Halbinsel nach Ägypten und Tunesien auszogen</p> <p>Autor: Hussain al-^cUlaimi Papier 1849 Herkunft unbekannt</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Orientabteilung, Wetzstein II 867 (und Wetzstein II 868 – 871)</p> |
|  | <p>Moderne illustrierte Ausgabe des mittelalterlichen Heldenepos <i>Das Nibelungenlied</i></p> <p>Papier, neu erzählt von Franz Keim mit Illustrationen von C. O. Czeschka, 1908 Wien</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Kinder- und Jugendbuchabteilung, B V, 188 R</p> |
|  | <p>Mittelhochdeutsche und neuhochdeutsche Taschenbuchausgabe <i>Das Nibelungenlied</i></p> <p>Papier, übersetzt und kommentiert von Ursula Schulze und Siegfried Grosse, 2016 Stuttgart ©2010, 2011 Philipp Reclam jun. GmbH Co. KG, Stuttgart</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival. / Buch / 160</p> |
|  | <p>Leihgabe Georg Hornemann, Berlin</p> |
|  | <p>Deutsche Geschichte des Helden <i>Siegfried</i>, der durch das Baden in Drachenblut unverwundbar wurde</p> <p>Papier, Vol. 1, nacherzählt von Alois Jalkotzy und illustriert von Viktor Leyrer, 1921 Wien und Leipzig</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Kinder- und Jugendbuchabteilung, B II, 358–94 / 95</p> |



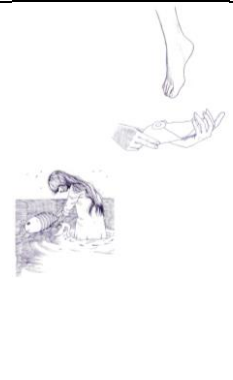
| | |
|---|--|
|  | <p>Modernes arabisches Kinderbuch mit der Liebesgeschichte von <i>Antar und Ablā</i> [<i>Antar wa Ablā</i>], auf dem Originalepos basierend</p> <p>Papier 2018 Beirut und Abu Dhabi ©Text: Sana'a Shabbani, Illustrationen: Husan Idlabi und Wafa'a Sharif, Landmarks und Dar Al-Moualef Verlag</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival. / Buch / 161</p> |
|---|--|






DER WEISE NARR ALS SPIEGEL DER GESELLSCHAFT

| | |
|---|--|
|  | <p>Leihgabe Georg Hornemann, Berlin</p> |
|  | <p>Arabische Geschichte vom weisen Narren <i>Juha</i> und seinen Abenteuern</p> <p>Papier, erzählt von Amani Ashmawi 2016 Beirut</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival./Buch / 162</p> |
|  | <p>Deutsche Erzählung des weisen Narren <i>Till Eulenspiegel</i>, nacherzählt vom berühmten deutschen Schriftsteller Erich Kästner</p> <p>Papier, Illustrationen von Walter Trier 2017⁶ [1938] Hamburg und Zürich</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival. / Buch / 163</p> |
|  | <p>Frühe Ausgabe über das Leben des weisen Narren <i>Till Eulenspiegel</i> [<i>Von vlenspiegel Eins bauren</i>] aus dem Jahr 1531</p> <p>Papier 1531 Deutschland</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz, Abteilung Historische Drucke, Yt 5603</p> |

| | |
|---|---|
|  | <p>Handpuppe eines Kaspers aus der deutschen Tradition des Kasperletheaters</p> <p>Holz und Textil, handgeschnitzt 20. Jh. Hohenstein / Elbe</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin Museum Europäischer Kulturen, N (36 E 116) 208 / 1996,a</p> |
|  | <p>Moderne illustrierte englische Sammlung von arabischen Geschichten der Golfregion <i>The Donkey Lady</i> mit der Erzählung des weisen Narren <i>Juha</i></p> <p>Papier 2016² [2013] Beirut ©Patty Paine, Jesse Ulmer und Michael Hersrud, 2013, Berkshire Academic Press Limited</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival./Buch/164</p> |

SCHUH UND GESELLSCHAFT

| | |
|---|---|
|  | <p>Altägyptische Kalksteinscherbe (Ostrakon) mit der Darstellung eines Fisches (Nilbarsch), dem bereits seit der Antike verschiedene symbolische Bedeutungen zugesprochen werden</p> <p>Kalkstein mit schwarzer Tinte Neues Reich (ca. 1550 – 1070 v. Chr.) vermutlich aus Luxor, Ägypten</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, ÄM 3312</p> |
|  | <p>Leihgabe Georg Hornemann, Berlin</p> |
|  | <p>Moderne illustrierte englische Sammlung von arabischen Geschichten der Golfregion <i>The Donkey Lady</i> mit der Erzählung <i>Hamda und der Zaubertifisch</i> (Katarische Version von <i>Cinderella</i>)</p> <p>Papier 2016² [2013] Beirut ©Patty Paine, Jesse Ulmer und Michael Hersrud, 2013, Berkshire Academic Press Limited</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival./Buch/164</p> |

| | |
|---|--|
|  | <p>Modernes deutsches Pop-up-Buch mit der Geschichte von <i>Aschenputtel</i>, die sich durch magische Hilfe von einer Dienerin zur Prinzessin verwandelt</p> <p>Papier und Pappmaché 2006 Berlin ©2006 Phillida Gili, Berlin Verlag GmbH</p> <p>Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Kinder- und Jugendbuchabteilung, 53 BA 7111</p> |
|  | <p>Modernes arabisches Kinderbuch mit der Erzählung von <i>Cinderella</i> [<i>Sindirilla</i>], auf der deutschen Tradition basierend</p> <p>Papier, Verlag Hachette Antoine 2012 Beirut ©2012 Disney Enterprises, Inc.</p> <p>Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Archival. / Buch / 165</p> |
|  | <p>Berühmte deutsche Verfilmung von Aschenputtel: <i>Drei Haselnüsse für Aschenbrödel</i></p> <p>DVD, Filmstudio Barrandov, Prag DEFA, KAG „Berlin“ 1973 Prag und Berlin ©DEFA</p> <p>Leihgabe Christina Hanus, Berlin</p> |
|  | <p>Hologramm eines <i>Cinderella</i>-Schuhs</p> <p>Das Hologramm ist eine freie Interpretation nach Andy Warhol</p> <p>Leihgabe Tobias Zimmerer GmbH, Solingen</p> |
|  | <p>Scherenschnitt aus dem Silhouetten-Animationsfilm <i>Die Abenteuer des Prinzen Achmed</i> von der Regisseurin Lotte Reiniger</p> <p>1926, Premiere: Berliner Volksbühne (02.05.1926) Deutschland</p> <p>© C. Strobel, Agentur für Primrose Film Prod., Bildquelle: Deutsches Filminstitut, Frankfurt</p> |

Audioguide für Erwachsene und Kinder (arabisch/englisch/deutsch)

Medienstation 1: Interaktive Vertiefung (arabisch/englisch/deutsch) zu den Ausstellungsobjekten (3 Tablets)

Medienstation 2: Interaktive Landkarte mit 34 hinterlegten Video- und Audiodateien (arabisch/englisch/deutsch) zu arabischen und deutschen Märchen und Geschichten (3 Tablets)

Medienstation 3: Filmschleife 60 Minuten zu arabisch-deutschen Erzähltraditionen (Kino) mit 6 Filmen (arabisch/englisch/deutsch)